

"EL VIAJE MAS CARO" / "THE MOST COSTLY JOURNEY" presents:

IN YOUR HANDS



The Story of Jesús
Art by John Carvajal

Sobre “EL VIAJE MÁS CARO”

About “THE MOST COSTLY JOURNEY”



Aproximadamente 1,000-1,200
TRABAJADORES MIGRANTES
originarios de Latino América ayudan
a sostener la industria láctea en Vermont.

Approximately 1,000-1,200 **MIGRANT
LABORERS** from Latin America help to
sustain the dairy industry in Vermont.



Este proyecto representa una COLABORACIÓN CREATIVA entre:

This project represents a CREATIVE COLLABORATION between:

NARRADORES
de la comunidad migrante

*STORYTELLERS from the
migrant community*



CARICATURISTAS locales
de New England

*New England
CARTOONISTS*

resultando en una serie de
RECURSOS HISTORIETAS enfocada
en los distintos aspectos de la
EXPERIENCIA MIGRANTE...

*resulting in a series of COMICS
RESOURCES focusing on
distinct aspects of the
MIGRANT EXPERIENCE...*



PARA OBTENER MÁS INFORMACIÓN e HISTORIETAS, VISITA:

FOR MORE INFORMATION & COMICS, VISIT:

www.vermontfolklifecenter.org/elviajemascaro

www.facebook.com/elviajemascaro

Arte por / Art by: Marek Bennett ©2016 www.MarekBennett.com

In Your Hands: the Story of Jesús

Edition 1 / January 2017

Historia © por / Story © by: “Jesús”

Arte © por / Art © by: John Carvajal [www.johncarvajalart.com]

Recogida por / Collected by: Julia Doucet + Josh Lanney

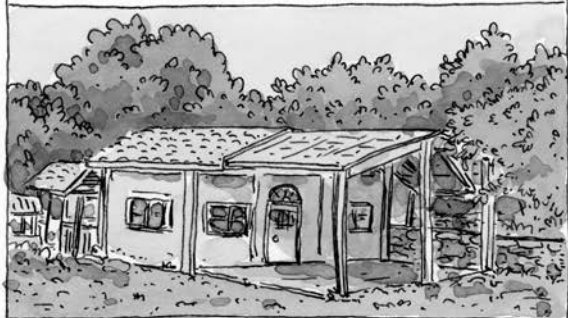
Transcrita por / Transcribed by: Marie Vasitis

Traducida por / Translated by: Marie Vasitis

Revisada por / Proofread by: Julia Doucet + Luis Q. P.

Librito por / Booklet by: Marek Bennett [www.MarekBennett.com]

I'M FROM THE STATE OF VERACRUZ.
OUR RANCH, DESPITE IT BEING SMALL,
IS VERY NICE, IT'S CALLED EL JUILE.



I LIVED THERE FROM
THE TIME I WAS BORN
UNTIL I GREW UP AND
GOT MARRIED.



WHAT'S NOT
NICE ABOUT
VERACRUZ IS
THAT SOME
PEOPLE GO ON
DOING BAD
THINGS



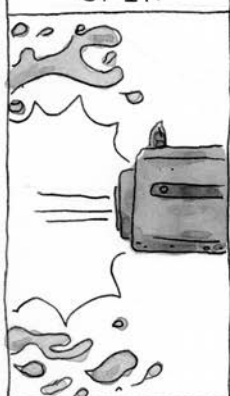
LIKE
ROBBERIES



KIDNAPPING
AND
EXTORTIONS



DEATHS, ALL
OF IT.



MY LIFE, WITH MY WIFE
AND CHILDREN,
WAS HAPPY, PEACEFUL.



BUT IT CHANGED. IT BECAME
VERY DIFFICULT, I WAS
PARANOID ABOUT MY
FAMILY'S SAFETY.



WHEN I DECIDED THAT
I WOULD LEAVE, I SAID
TO MYSELF,
"BE STRONG, JESUS".



IT FEELS AWFUL. YOU HAVE A LUMP
IN YOUR THROAT AS YOU'RE
TRAVELING, THINKING ABOUT HAVING
JUST LEFT YOUR FAMILY. YOU DON'T
KNOW IF YOU'RE GOING TO
COME BACK OR NOT.



YOU GET TO THE BORDER AND YOU START TO WALK. AND YOU
SAY, "MY GOD, I PUT MYSELF IN YOUR HANDS. YOU WILL EITHER
LET ME MAKE IT OR NOT. THERE ARE MANY WHO DIE IN THE
DESERT. AND WITH TIME RETURN OR STAY."



IT HAS BEEN TWELVE YEARS, AND I HAVE NOT GONE BACK TO MEXICO. EVERY DAY I CALL MY FAMILY TO ASK HOW THEY'RE DOING.



IN THE MORNINGS



AND AT NIGHT.



I CALL TO SEE HOW THEY ARE, HOW THEY FEEL.



IN THAT WAY I HAVEN'T NEGLECTED THEM.



MY WIFE ARGUES BECAUSE SHE THINKS I DON'T PLAN TO RETURN.



I DON'T KNOW, BUT ONE DAY I'M GOING TO GO BACK. I'M GOING TO RETURN TO MEXICO.



ABOUT FOUR MONTHS
AGO MY WIFE GOT
A CALL DEMANDING
SEVENTY-FIVE
THOUSAND PESOS.



SEVENTY
FIVE
THOUSAND
PESOS?!

IF SHE DIDN'T GET THEM THE
MONEY THEY SAID THEY WERE
GOING TO KILL OUR DAUGHTER.

YOU HAVE A LOT
OF TIME.
FIVE OR SIX
HOURS TO
GET US
THE MONEY.



HOW COULD I EARN FOUR OR
FIVE THOUSAND DOLLARS IN
FOUR OR FIVE HOURS?
WHEN WOULD I EARN IT?
NEVER....



THEY DECIDED TO GIVE ME
FOUR MORE DAYS, AND IF NOT
THEY WOULD SEND
THEIR PEOPLE.

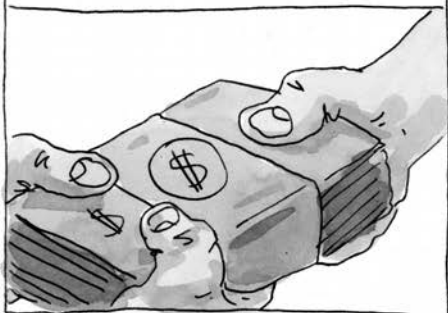


FOUR
DAYS?
NO, THAT'S
TOO HARD.

WHEN YOU'RE DESPERATE
YOU DO WHAT YOU NEED TO
DO FOR ONE'S CHILDREN.



WE FOUND A WAY TO GET
THE MONEY TOGETHER
AND GAVE IT TO THEM.



YOU SEE, ONE OF THE GUYS WHO DEMANDED THE MONEY WAS A FRIEND OF MY DAUGHTER'S. HE COLLECTED THE MONEY. HE WORKED ON OUR RANCH. HE TOLD US:



"I CAN'T GIVE YOU INFORMATION ABOUT MY BOSS, ABOUT WHO HE IS. BECAUSE HE'D HAVE MY SKIN, HE'D TAKE MY LIFE. BUT I'M GOING TO TAKE CARE OF YOUR FAMILY. THE BOSS SAYS HE'S GOING TO RESPECT YOU NOW."



HE WAS YOUR FRIEND, BUT WITH THIS, NOW, HE IS NOT.



IT HASN'T BEEN LONG SINCE THIS HAPPENED, SO WE'LL SEE WHAT HAPPENS. IF IT'S DONE OR IF THEY'RE GOING TO GO ON EXTORTING ME, DEMANDING MORE MONEY.



GOD GIVES YOU THE STRENGTH, AND COURAGE TO KEEP WORKING. THAT'S MORE THAN ENOUGH AS LONG AS YOU DON'T GIVE UP.



I FILL MY FREE TIME TALKING ON THE PHONE WITH MY FAMILY. I'M ALWAYS WORKING SO I DON'T HAVE TIME FOR OTHER THINGS.



THANK GOD. HE'S GIVEN ME THE STRENGTH AND COURAGE TO BE ABLE TO WITHSTAND WHAT'S HAPPENED TO ME HERE.



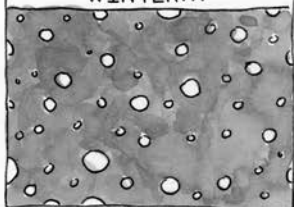
THE ONLY OTHER THINGS I DO FOR FUN IS THAT SOMETIMES, ON SUNDAYS, I GO TO CHURCH. IT DISTRACTS ME FOR A LITTLE WHILE. BUT THERE'S REALLY NO OTHER DISTRACTION OR FUN FOR ME HERE.



I HAVE ALMOST WANTED TO ABANDON EVERYTHING HERE AND GO BACK TO MEXICO AND MY FAMILY. BUT NO, THANK GOD, HE HAS GIVEN ME STRENGTH TO CARRY ON.



YOU HAVE TO GIVE
THANKS TO GOD
BECAUSE HE SENDS
WINTER...



SO THAT THESE LANDS,
THAT SUFFER FROM
BLIGHT IN THE SUMMER...



DIE A LITTLE IN
THE WINTER FROM
THE COLD.



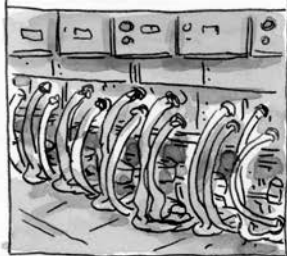
IF THE LANDS AREN'T CLEANS'D IN
THIS WAY BY THE WINTER,
JUST IMAGINE IT.



BUT YES, I FEAR THE
WINTER, I WISH FOR IT
TO PASS.



BUT, YOU GO ON
QUIETLY...



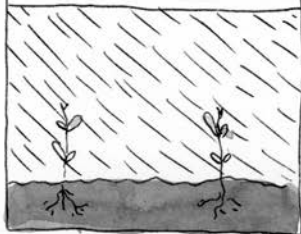
WORKING AND
EVERYTHING...



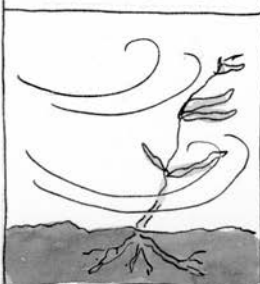
ALTHOUGH YOU
GET COLD.



I THANK GOD THAT
HE SENDS THE RAIN
AND SNOW



SENDS THE WINDS



WHICH IS WHAT HAS
SUSTAINED US THUS
FAR. "THANKS", I TELL
GOD, FOR MAKING
ME REMEMBER.



IF A NEW IMMIGRANT CAME FROM MEXICO, I WOULD ADVISE HIM TO TRY TO WORK AND SAVE AS MUCH AS HE CAN



SO THAT TOMORROW, IF HE THINKS OF GOING BACK TO MEXICO, HE HAS A WAY TO DO IT. HE HAS A PURPOSE FOR WORKING.



I WOULD ADVISE HIM TO TRY NOT TO DEVELOP ANY VICES, NOT TO USE DRUGS OR ALCOHOL AND ALL THAT...



HE SHOULD TRY TO WORK AND WORK AND SAVE AS MUCH AS HE CAN...



THEN, GOD FORBID, IF AN ACCIDENT HAPPENS, OR IMMIGRATION CATCHES HIM...



AND HE HAS TO RETURN TO MEXICO, HE WON'T HAVE TO COME HOME TO NOTHING.



BARRERAS a la SALUD de los TRABAJADORES MIGRANTES: X BARRIERS to HEALTH CARE for MIGRANT WORKERS:

*ESTATUS ADMINISTRATIVO
y miedo de la deportación*



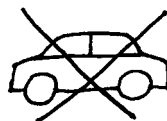
**DOCUMENTATION STATUS
and fear of deportation**

*La PROXIMIDAD a la
FRONTERA CANADIENSE*



**PROXIMITY to the
CANADIAN BORDER**

FALTA de TRANSPORTE



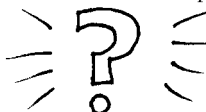
**LACK of
TRANSPORTATION**

*ACCESO INCONSISTENTE
a la
interpretación
y a la
atención con
sensibilidad
cultural*



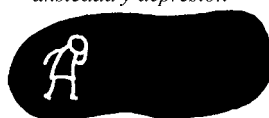
**INCONSISTENT ACCESS
to language interpretation
& culturally sensitive care**

*DESAFÍOS de NAVEGACIÓN
de un sistema de salud complejo*



**CHALLENGES NAVIGATING a
complicated health care system**

*AISLAMIENTO más trauma,
ansiedad y depresión*



**ISOLATION plus trauma,
anxiety, & depression**

*RELUCTANCIA faltar al trabajo,
o largas horas de trabajo*



**RELUCTANCE to miss work,
or long working hours**

*COSTOS de la medicina
e INELIGIBILIDAD para SEGUROS*



**COST of medical care and
INELIGIBILITY for INSURANCE**

*FALTA de EDUCACIÓN FORMAL
y bajo nivel de alfabetización*



**LACK of FORMAL EDUCATION
and low literacy rates**

Fuente de información: / Source: **OPEN DOOR CLINIC** www.opendoormidd.org

ARTE POR / ART BY: **Marek Bennett** ©2016 www.MarekBennett.com

**For information and assistance in
connecting with the health & welfare
resources in your area, please contact:**

The Open Door Clinic
(802) 388-0137
www.opendoormidd.org

Bridges to Health
(802) 524-4480
(When you hear the message, dial 467)

The Migrant Education Program
(802) 476-2003
(When you hear the message, dial 208)

"EL VIAJE MÁS CARO"

Una colaboración entre narradores migrantes y caricaturistas Nuevainglaterra.



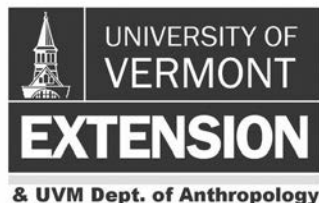
"THE MOST COSTLY JOURNEY"

A collaboration between migrant storytellers & New England cartoonists.

Farm artwork from "A New Type of Work" by Delmar & Tillie Walden.

www.vermontfolklifecenter.org/elviajemascaro
www.facebook.com/elviajemascaro

SOCIOS DEL PROYECTO / PROJECT PARTNERS:



Agradecemos el apoyo de / We appreciate the support of:
VT Farm Health Task Force / VT Community Foundation's "Innovations and Collaborations" Grant / UVM Humanities Center